



Ласкаво просимо до спільноти підтримки:

The City of Owen Sound

Місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс працює над заповненням критичних прогалин у місцевій робочій силі, вітаючи новачків у регіоні.



Зміст

Ваш перший дзвінок	3
Послуги з урегулювання проблем Грей Брюс та мовні послуги	4
2-1-1: Довідка та інформація	5
Муніципальна контактна інформація	5
Здоров'я.....	6
Транспорт	8
Школи та догляд за дітьми	10
Їжа та бакалія	13
Надзвичайні джерела їжі.....	14
Ваша публічна бібліотека.....	15
Ваш новий будинок!	16
Сміття та переробка	17
Зустрічайте свою спільноту: групи та події.....	18
Що потрібно зробити	20
Зв'яжіться з нами	21
Про місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс.....	22

Ваш перший дзвінок

Поселення Грей Брюс і мовні послуги для новоприбулих

Служба врегулювання та мовних послуг у Грей-Брюсі готова підтримати вас у поселенні, інтеграції та назвати округи Грей/Брюс вашим новим домом.

Ця програма пропонує безкоштовні послуги новачкам, які відповідають вимогам, у центральному місці, щоб допомогти вам відчувати себе більш пов'язаними з новою спільнотою. Це стало можливим завдяки багатьом ресурсам і партнерству з іншими місцевими сервісними агентствами.



Зв'яжіться з нами сьогодні!

Телефон розрахункової служби: 519-371-9222

Електронна пошта: поселення@osgb.ymca.ca



Послуги з урегулювання проблем Грей Брюс та мовні послуги

Ми можемо допомогти, підтримати та допомогти клієнтам у:

- Безкоштовні відповідні мовні курси (LINC)
- Послуги усного та письмового перекладу
- Підготовчі заняття до тесту на громадянство та розгляд заяв
- Банківська справа
- Працевлаштування
- Оформлення державних документів
- Житлова підтримка
- Допомога по догляду за дитиною
- Транспортна підтримка
- Допомога в інтеграції на робоче місце

*Grey Bruce Settlement and Language Services є результатом співпраці між YMCA of Owen Sound Gray Bruce та Welcoming Communities Grey Bruce.



2-1-1: Довідка та інформація

211 — це лінія довідки, яка може скерувати вас до багатьох корисних служб, зокрема послуг перекладу, курсів англійської як другої мови, програм працевлаштування тощо.



Телефон (кількома мовами) або SMS (англійською): 211

Електронна пошта: 211info@communityconnection.ca

сайт: www.newcomersbrucegrey.ca

Муніципальна контактна інформація

Якщо у вас є запитання щодо вашої нової спільноти City of Owen Sound, використовуйте контактну інформацію нижче, щоб отримати відповіді на свої запитання.



Номер телефону муніципального управління: 519-376-4440

Муніципальна електронна адреса:
serviceowensound@owensound.ca

Муніципальний сайт: www.owensound.ca

Адреса ратуші та години роботи

Муніципальне управління

City of Owen Sound

808 2nd Avenue East

Owen Sound, ON N2K 2H4

Робочий час

з понеділка по п'ятницю

8:30 AM to 4:30 PM

Здоров'я

Якщо вам потрібна медична допомога, ви можете звернутися до найближчої лікарні, записатися на прийом до медсестри або відвідати сімейного лікаря. Канадська асоціація психічного здоров'я Грея Брюса (СМНА Gray Bruce) надає різноманітні послуги з психічного здоров'я та залежностей

Якщо вам потрібна допомога з пошуком сімейного лікаря, звертайтеся **Служба врегулювання та мовних послуг Gray Bruce (стор. 3)**.

Лікарня



Назва лікарні: Grey Bruce Health Services

Номер телефону лікарні: 519-376-2121

Адреса лікарні: 1800 8th Street East, Owen Sound, ON N4K 6M9

Кабінет лікаря



Номер телефону лікаря: 519-470-3030

Адреса лікаря: 1415 1st Ave West, Owen Sound, ON N4K 4K8

Послуги з питань психічного здоров'я та залежностей



Канадська асоціація психічного здоров'я (СМНА) Грей Брюс

Номер телефону: (519) 371-3642 або 1-888-451-2642

сайт: greybruce.cmha.ca



Транспорт

Варіанти транспорту для вашого муніципалітету наведено нижче. Щоб дізнатися, які транспортні послуги доступні та чи маєте ви право на транспортну підтримку, зв'яжіться з нами **Служба врегулювання та мовних послуг Gray Bruce (стор. 3)**.

Варіанти громадського транспорту

Система автобусного транспорту міста Оуен-Саунд складається з чотирьох (4) маршрутів, які працюють протягом дня з понеділка по суботу.

Owen Sound Transit Terminal
1020 3rd Avenue East
Owen Sound, ON N4K 2L2
Phone: 519-376-9139
Email: transitterminal@owensound.ca

Таксі / таксі / транспортні компанії



A + Taxi | Номер телефону: 519-270-3434

Bayshore Taxi | Номер телефону: 519-371-5555

сайт: www.bayshoretaxi.com

Driverseat | Номер телефону: 226-909-3111

сайт: <https://driverseatinc.com/locations/driverseat-owen-sound/>

Owen Sound 5-Star Taxi | Номер телефону: 519-371-1231

Redline Taxi | Номер телефону: 519-376-5050

Окружний транспорт: сірий транзитний маршрут

Потрібно пересуватися частинами округів Ґрей, Брюс або Дафферін? Сірий транзитний маршрут допоможе вам. Підключений, зручний і доступний. The Grey't Way to Travel!

Забронуйте місце заздалегідь, ДЗВОНІТЬ або ЗАБРОНЮЙТЕ ОНЛАЙН.



Номер телефону GTR: 226-910-1001

Онлайн бронювання GTR: www.grey.ca/gtr

Час роботи телефонної лінії на сірому транспортному маршруті

з понеділка по неділю

Телефонна лінія GTR – ВІДКРИТА

8:00 до 17:00

Законодавчі свята

Телефонна лінія GTR - ЗАКРИТО

Сірий транзитний маршрут Тарифи / варіанти оплати



Оплату можна здійснити ОНЛАЙН:

- Кредитна карта
- Дебетова кредитна картка
- Код квитка/купону

Оплату можна здійснити по ТЕЛЕФОНУ:

- Кредитна карта
- Дебетова кредитна картка
- Код квитка/купону
- Точна готівка

Школи та догляд за дітьми

Школи в округах Грей і Брюс переважно є державними або католицькими і належать шкільній раді округу Блювотер, шкільній раді католицького округу Брюс-Грей або католицькій раді Сколери. Деякі школи забезпечують догляд за дітьми до та після школи. Відвідайте їх веб-сайт для отримання додаткової інформації (див. нижче).

Шкільна рада округу Блювотер



Адреса центрального офісу:

Освітній центр шкільної ради округу Блювотер
PO Box 190, 351 1st Avenue North
Чеслі, Онтаріо N0G 1L0

Загальний номер телефону: (519) 363-2014

Електронна пошта: info@bwdsb.on.ca

сайт: <https://www.bwdsb.on.ca/>

Шкільна рада католицького округу Брюс-Грей



Католицький освітній центр:

Шкільна рада католицького округу Брюс-Грей
799 16th Ave.
Ганновер, ON N4N 3A1

Загальний номер телефону: (519) 364-5820

Електронна пошта: bruce_grey@bgcdsb.org

сайт: <https://www.bgcdsb.org/>

Католицька шкільна рада Провіденсу / Conseil Scolaire Catholique Providence



(Зовнішня) адреса офісу:

Conseil Scolaire Catholique Providence
7515 Forest Glade Drive
Віндзор, Онтаріо
N8T 3P5

Загальний номер телефону: (519) 948-9227

сайт: <https://www.cscprovidence.ca/>

Назва школи Gray / Bruce:

Католицька школа Сен-Домінік-Савіо
800 East 23rd Street
Owen Sound, ON
N4K 6Z5

Місцеві школи поблизу **Вставте назву спільноти**



Початкова школа

Hillcrest Elementary School |

Alexandra Elementary School |

East Ridge Community School |

Saint Basil Catholic Elementary School |

Notre Dame Catholic School |



Початкова школа французького занурення

Saint-Dominique-Savio Catholic School |



Середня школа / Середня школа

Owen Sound District Secondary School |

St. Mary's High School |



Їжа та бакалія

Нижче наведено список магазинів у або City of Owen Sound це може допомогти вам знайти інгредієнти, необхідні для ваших улюблених страв.



Продуктовий магазин: Metro

Номер телефону: 519-371-0222

Адреса: 1070 2nd Ave East, Owen Sound, ON



Продуктовий магазин: Food Basics

Номер телефону: 519-376-9261

Адреса: 1350 16th Street East, Owen Sound, ON (in Heritage Place Mall)



Продуктовий магазин: Zehrs

Номер телефону: 519-371-1196

Адреса: 1150 16th Street East, Owen Sound, ON



Продуктовий магазин: Foodland

Номер телефону: 519-376-8871

Адреса: 915 10th Street West, Owen Sound, ON

Надзвичайні джерела їжі

Нижче наведено список аварійних джерел їжі в або поблизу The City of Owen Sound:



Харчовий банк: The Salvation Army Community & Family Services

Номер телефону: 519-371-0957

Адреса: 365 14th Street West, Owen Sound, ON N4K 3X9



Інше громадське джерело їжі: OSHaRE

Номер телефону: 519-376-3899

Адреса: 946 3rd Ave East, Owen Sound, ON N4K 2K9

Ваша публічна бібліотека

Публічні бібліотеки є безкоштовними для користування, вони пропонують багато речей для запозичення, програм для відвідування та послуг.

Відвідайте свою публічну бібліотеку, щоб отримати бібліотечний квиток, позичити книги, фільми та музику та дізнатись усе, що вони пропонують. У більшості бібліотек є комп'ютери та принтери, кімнати для переговорів і безкоштовний Wi-Fi. Бібліотечні веб-сайти надають доступ до онлайнної інформації та розваг, таких як фільми, електронні книги, газети, журнали, а також освітні ресурси.



Публічна бібліотека округу Брюс

У публічній бібліотеці округу Брюс є 17 філій. Ви можете відвідати будь-яке з відділень, і ваша бібліотечна картка працюватиме в усіх. Дізнайтеся більше про локації, послуги та години роботи:

сайт:library.brucecounty.on.ca

Електронна пошта:libraryinfo@brucecounty.on.ca

Загальний номер телефону:519-832-6935



Бібліотеки округу Грей

Публічні бібліотеки в окрузі Грей працюють незалежно по всьому регіону.

Список публічних бібліотек округу Грей можна знайти в Інтернеті на веб-сайті округу Грей.

сайт:grey.ca/libraries

Ваш новий будинок!

Є багато чого дізнатися про свій новий будинок. Ось кілька речей, які вам слід знати:



Мати домашню тварину

Для собак потрібні ліцензії / бирки. Дізнайтесь більше на:

сайт: <https://www.owensound.ca/en/living/animal-services.aspx?mid=32463>



Прибирання снігу

Місто/повіт піклується про прибирання снігу на дорогах загального користування та тротуарах. Розчищення під'їзної доріжки – лопатою або за допомогою снігоочисника – обов'язок усіх власників будинків.



Парки та дитячі майданчики

У нас є багато парків та дитячих майданчиків, якими ви можете насолодитися. Адреси/карти можна знайти за адресою:

сайт: <https://facilities.owensound.ca/>



Податки на майно

Кожен власник нерухомості сплачує податки на нерухомість, щоб допомогти оплатити такі послуги, як утримання доріг, поліція, пожежна служба, відпочинок тощо. Якщо у вас виникли запитання щодо податку на майно, зателефонуйте нам за номером:

Номер телефону: 519-376-4440



Септичні системи

Залежно від вашого житлового приміщення та вашого розташування в графствах Грей або Брюс, у вас може бути септична система. Належний догляд і обслуговування вашої септичної системи дуже важливі. Дізнайтеся більше про те, як керувати септичною системою тут:

Сміття та переробка

Послуги з утилізації сміття допомагають підтримувати чистоту та безпеку нашої спільноти. Вивіз сміття та переробка здійснюється. Якщо ви живете в квартирі чи кондомініумі, уточніть у свого менеджера про послуги з переробки сміття.



Ви можете дізнатися дати / час вивозу сміття та переробки в нашій спільноті на цьому веб-сайті.

сайт: <https://www.owensound.ca/en/living/waste-management.aspx>



Якщо вам потрібно повідомити про невивезення сміття чи переробки, ви можете зателефонувати.

Номер телефону: waste@owensound.ca



Для збору сміття вдома потрібні бирки для пакетів. Перелік магазинів, де можна купити сумки-бирки, можна знайти в нашій спільноті Coty of Owen Sound відвідайте наш сайт:

сайт: <https://www.owensound.ca/en/living/waste-management.aspx>

Зустрічайте свою спільноту: групи та події

Якщо ви хочете спілкуватися з людьми у вашій новій спільноті City of Owen Sound, спробуйте стати волонтером у комітеті або відвідати місцевий захід.

Список груп місцевих громад

сайт: <https://www.owensound.ca/en/living/places-of-worship.aspx>



Для отримання додаткової інформації про місцеві громадські групи, способи участі або можливості волонтерства відвідайте цей веб-сайт.

сайт: <https://brucegreycommunityinfo.cioc.ca/volunteer/>

Список щорічних/майбутніх подій спільноти

Owen Sound – Осінній ярмарок

опис: Ярмарок, хороводи та вечера з шашлику.

Дата, час: 8 & 9 Вересень2023

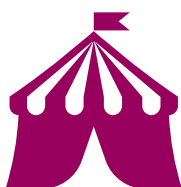
Інформація про подію / Веб-сайт: <https://www.owensoundfallfair.com/>

Summerfolk

опис: Summerfolk — це все про історії. Незалежно від того, співаються, говорять, створюються чи живі, ці спогади триватимуть і гарантуватимуть, що слово буде передаватись із покоління в покоління.

Дата, час: 18, 19 & 20 серпень2023

Інформація про подію / Веб-сайт: <https://summerfolk.org/>



Для отримання додаткової інформації про щорічні, майбутні та нові події спільноти див Owen Sound будь ласка, перегляньте наш веб-сайт/календар спільноти.

сайт: <https://calendar.owensoundtourism.ca/tourism/>

Що потрібно зробити

Проводити час на свіжому повітрі або брати участь у відпочинку важливо для вашого розуму та тіла. Ось список наших п'яти найкращих видів діяльності, які, на нашу думку, вам варто вивчити!

- 1) Завершіть пішохідні екскурсії районом Мілл-Дем, центром міста, східною чи західною стороною. Багато місць визначено відповідно до Закону про спадщину Онтаріо, інші є частиною міської Шляху Свободи, відзначаючи нашу темну історію.
- 2) Проведіть день на пляжі, у нас є кілька місць, де можна зануритися в прохолодні чисті води Джорджіан-Бей в районі Оуен-Саунд.
- 3) Піші прогулянки або прогулянки на велосипеді одним із наших маршрутів



Окружні туристичні ресурси

Туризм у графстві Ґрей – відвідайте Ґрей:

www.visitgrey.ca

Туризм округу Брюс - досліджуйте

Брюс: www.explorethebruce.com



Для отримання додаткової інформації про доступні місцеві програми відпочинку відвідайте наш веб-сайт.

сайт: <https://www.owensound.ca/en/exploring/recreation-and-programs.aspx>

Зв'яжіться з нами- *The City of Owen Sound*

Ми знаємо, що у вас буде багато питань, і ми хочемо допомогти вам освоїтися у вашому новому домі. Ось усі способи зв'язку з нами:



Веб-сайт

Будьте в курсі подій, відвідавши наш веб-сайт:

www.owensound.ca



Електронні інформаційні бюлетені

Підпишіться на наші оновлення електронною поштою / інформаційні бюлетені:

www.owensound.ca/subscribe



Надішліть нам свій відгук

Залучайтеся до своєї спільноти, надаючи відгуки та беручи участь у проєктах залучення спільноти:

<https://ourcity.owensound.ca/>



Головний офіс- Місцезнаходження

808 2nd Avenue East
Owen Sound, ON N4K 2H4



Телефонуйте

519-376-1440



Електронна пошта

feedback@owensound.ca

Про місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс

Наше партнерство поширюється на межі округів і знаки громад. Наша координація проходить вздовж піщаних берегів і тече по хвилястих полях. Він сягає глибоко в озеро Гурон і піднімається на Ніагарський схил.

Разом ми прагнемо побудувати сильніші громади через підвищення обізнаності, охоплення, залучення та рівність, щоб гарантувати, що іммігранти та новоприбулі стануть бажаними сусідами в графствах Грей та Брюс. Місцеве імміграційне партнерство Грей Брюс працює у співпраці з організаціями, що надають послуги, щоб забезпечити процвітання нових мешканців і покращити яскраві, різноманітні та барвисті ландшафти, які вони тепер називають своїм домом.



Координація, співпраця та підключення

Як створити більш
гостинну та
інклюзивну
компанію

Як ми можемо
спільними зусиллями
полегшити тут
поселення

Ці питання лежать в основі Партнерства місцевої імміграції Грея Брюса (GBLIP).

GBLIP визнає, що імміграція й надалі відіграватиме ключову роль в економічному майбутньому округів Грей та Брюс. Щоб підтримати кращі результати імміграції, Партнерство керує GBLIP – спільною громадською ініціативою, спрямованою на покращення інтеграції новачків у Грей-Брюсі. Започаткований у червні 2020 року, GBLIP працює на місцевому рівні, щоб сприяти привітній та інклюзивній спільноті та підтримувати новачків у повній участі в соціальному, економічному, політичному та культурному житті округів Грей та Брюс.

Це досягається завдяки зосередженню на чотирьох пріоритетних сферах:

- 1) Покращення координації розрахунково-інтеграційних служб
- 2) Підвищення обізнаності про потреби новачків
- 3) Підтримка досліджень і планування на рівні громади
- 4) Створення привітних спільнот.



GBLIP є одним із багатьох **Місцеві імміграційні партнерства (LIP)** спонсорований **Міністерство імміграції, біженців та громадянства Канади (IRCC)**. Ця федеральна ініціатива спрямована на зростаючу потребу в систематичному плануванні громади щодо залучення та утримання іммігрантів.

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

LIPs підкріплені розумінням того, що:

- Новачки відіграють важливу роль в канадській економіці та суспільстві
- У найближчому майбутньому деякі галузі та регіони будуть залежати від імміграції для задоволення своїх потреб у робочій силі
- Муніципалітети та громадські групи мають найкращі можливості для покращення результатів поселення та інтеграції новоприбулих
- Надання основних послуг поселення недостатньо для забезпечення успіху – врахування потреб новоприбулих має бути включено до всіх аспектів планування громади.

Стратегія поселення

Стратегія розселення GBLIP до 2025 року є кульмінацією більш ніж річних досліджень і консультацій, включаючи 8 фокус-груп за участю 62 учасників із Грей-Брюса та широкі опитування як іммігрантів, так і громади в цілому.

Стратегія поселення виступає керівним документом для роботи GBLIP, надаючи дорожню карту того, як побудувати більш гостинні та інклюзивні громади в Грей Брюсі та покращити результати інтеграції новачків.

Він включає чотири стратегічні пріоритети:

- 1) Розвивайте потенціал
- 2) Зміцнення спільноти
- 3) Культивуйте процвітання
- 4) Сприяти інклюзії

Ми раді запросити вас ознайомитися з повною версією Стратегії врегулювання GBLIP 2025 на нашому веб-сайті:

сайт: <https://greybrucelip.ca/settlement-strategy>

Маєте запитання щодо GBLIP? Зв'яжіться з нами!

Адреса: Корпорація графства Грей
595 9th Ave East
Owen Sound Ontario N4K 3E3

Номер телефону: +1 519-372-0219 дод. 6108

Електронна пошта: immigrationpartnership@grey.ca

Маєте відгук для нас?

Будь ласка, заповніть це коротке опитування про вітальний пакет, щоб допомогти нам краще служити спільноті:

Посилання на веб-сайт опитування: bit.ly/GBLIP-welcome

Відскануйте QR-код, щоб отримати доступ до опитування:



Funded by:



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

